



**Конвенция против пыток и
других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.: Restricted*
1 July 2011
Russian
Original: French

Комитет против пыток

Сорок шестая сессия

9 мая – 3 июня 2011 года

Решение

Сообщение № 399/2009

<i>Представлено:</i>	Ф.М.-М. (представлен адвокатом из Консультативного бюро для франкоязычных африканцев в Швейцарии (КБФАШ))
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Швейцария
<i>Дата сообщения:</i>	9 сентября 2009 года (первоначальное представление)
<i>Дата настоящего решения:</i>	26 мая 2010 года
<i>Тема сообщения:</i>	высылка автора сообщения в Республику Конго
<i>Процедурные вопросы:</i>	исчерпание внутренних средств правовой защиты
<i>Вопросы существа:</i>	невозвращение
<i>Статьи Конвенции:</i>	статьи 3 и 22 (пункт 5 b))
<i>Правило правил процедуры:</i>	правило 107 e)

[Приложение]

* Публикуется по решению Комитета против пыток.

Приложение

Решение Комитета против пыток в соответствии со статьями 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (сорок шестая сессия)

относительно

Сообщения № 399/2009

<i>Представлено:</i>	Ф.М.-М. (представлен адвокатом из Консультативного бюро для франкоязычных африканцев в Швейцарии (КБФАШ))
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Швейцария
<i>Дата сообщения:</i>	9 сентября 2009 года (первоначальное представление)

Комитет против пыток, учрежденный в соответствии со статьями 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

на своем заседании 26 мая 2010 года,

завершив рассмотрение сообщения № 399/2009, представленного г-ном Ф.М.-М. в соответствии со статьями 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

приняв во внимание всю информацию, представленную ему автором сообщения, его адвокатом и государством-участником,

принимает следующее:

Решение о приемлемости

1.1 Автор сообщения является г-н Ф.М.-М., 1977 года рождения, гражданин Конго-Браззавиль, проживающий в настоящее время в Швейцарии. Он утверждает, что его принудительная репатриация в Республику Конго станет нарушением Швейцарией статьи 3 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Он представлен адвокатом из Консультативного бюро для франкоязычных африканцев в Швейцарии (КБФАШ).

1.2 18 сентября 2009 года Комитет, по просьбе автора и через своего Специального докладчика по новым жалобам и временным мерам, обратился к государству-участнику с просьбой не высылать заявителя в Республику Конго до тех пор, пока рассматривается его жалоба.

Изложение фактов

2.1 С 1995 года заявитель является активным членом Панафриканского союза за социальную демократию (ПАССД) бывшего президента Паскаля Лиссубы. Осуществляя функции пропагандиста в области Лекуму, заявитель сыграл важную роль в проведении его партией кампании перед выборами 1997 года. После победы Сассу-Нгессо и поражения Паскаля Лиссубы, который был вынужден покинуть страну со своими соратниками, заявитель вошел в Национальный совет сопротивления (НСС) и по распоряжению Паскаля Лиссубы принимал участие в вооруженных действиях в Долизи и других областях страны. Из-за вспыхнувшего в тот же год вооруженного конфликта заявитель не смог вернуться в Браззавиль. Опасаясь за свою жизнь, он в конечном итоге покинул ряды мятежников и обосновался в Пуэнт-Нуаре, где узнал, что его фамилия фигурирует в списке мятежников, разыскиваемых правительством Сассу-Нгессо. В страхе за свою жизнь и после расправ, учиненных над сторонниками Лиссубы и ПАССД, заявитель покинул Конго-Браззавиль в направлении Анголы, а затем Южной Африки и Англии, где он вновь присоединился к Паскалю Лиссубе. В 2003 году в транзитной зоне аэропорта Цюриха его задержали за обладание поддельным паспортом.

2.2 25 сентября 2003 года заявитель подал ходатайство об убежище, которое было отклонено 11 мая 2004 года Федеральным управлением по делам беженцев (ФУБ) на том основании, что его рассказ не является достоверным, в частности в том, что касается даты выборов, продолжения деятельности ПАССД в Конго после отъезда Паскаля Лиссубы и периода, когда заявитель принимал участие в вооруженных действиях. Кроме того, ФУБ признало предъявленный военный билет поддельным, поскольку на нем нет официальной печати. Было принято решение о высылке заявителя из Швейцарии. 23 апреля 2004 года заявитель подал апелляцию на решение ФУБ в Швейцарскую комиссию по жалобам в связи с предоставлением убежища. В своем решении от 1 июля 2004 года ФУБ, сочтя, что эта апелляция не имеет никаких шансов быть удовлетворенной, поскольку не содержит никаких новых фактов или доказательств, предложило ее отклонить.

2.3 26 августа 2009 года Федеральный административный суд (ФАС) отклонил апелляцию заявителя, отметив несоответствия и искажения в его рассказе, отмеченные в вынесенном в первой инстанции решении; недостоверность представленных доказательств; а также тот факт, что, даже если бы эти доказательства (в частности, постановление об объявлении в розыск 2001 года) были аутентичными, они не могут служить доказательством утверждений о преследовании заявителя, поскольку заявителя разыскивали за вандализм, а это выходит за рамки сферы действия статьи 3 ФЗУ¹. ФАС добавил, что, даже если допустить, что заявитель сражался в рядах оппозиционных мятежников, его опасения в связи с розыском конголезскими властями не являются более актуальными вследствие недавних политических изменений в Конго, в частности после подписания 17 марта 2003 года мирного соглашения между двумя сторонами и принятия в августе 2003 года Национальным собранием Закона об амнистии,

¹ Федеральный закон об убежище.

который касается всех правонарушений, совершенных всеми противоборствующими сторонами с января 2000 года. Несмотря на безоговорочную победу Сассу-Нгессо на последних законодательных выборах в Национальное собрание в 2007 году оппозиция, тем не менее, получила 11 мест, из которых 10 – главная оппозиционная партия ПАССД бывшего Президента Лиссубы, который был официальным кандидатом на президентских выборах 12 июля 2009 года. Поэтому ФАС полагает, что заявителю не угрожают преследования в Конго, и в любом случае его опасения более не представляются обоснованными. Отклонив апелляцию, ФАС постановил, что заявитель должен покинуть Швейцарию до 28 сентября 2009 года.

2.4 Прибыв в Швейцарию, заявитель поддерживал тесные связи с ПАССД, с семьей и окружением бывшего президента Лиссубы. Он входит в число основателей Научного общества за возвращение демократии в Конго (НОВДК) – новой ассоциации, учрежденной за границей основными оппозиционными партиями в изгнании. Его якобы хорошо знают все конголезцы, проживающие в Швейцарии, в том числе сторонники находящегося у власти Сассу-Нгессо. Некоторые родственники заявителя пострадали, как утверждается, от гонений со стороны официальных представителей конголезского государства. Он сам получал анонимные угрозы по телефону столь часто, что его адвокат был готов подать соответствующую жалобу в компетентные органы Цюриха.

2.5 К своей жалобе, поданной в Комитет 9 сентября 2009 года, заявитель приложил оригинал постановления о его розыске и задержании, подписанного старшим следственным судьей Исправительного суда в Долизи. Заявителя, как утверждается, следует привлечь к ответственности за противозаконное ношение военной формы и хранение оружия.

2.6 В письме от 18 декабря 2009 года адвокат представил Комитету новое доказательство того, что заявитель лично подвергается опасности в случае его возвращения в Республику Конго. Речь идет об оригинале номера конголезской газеты "Ментенан" за 19 ноября 2009 года, где сообщается, что конголезские власти преследуют некоторых членов семьи заявителя.

Жалоба

3.1 Заявитель утверждает, что его принудительная высылка в Республику Конго станет нарушением государством-участником статьи 3 Конвенции, поскольку существуют серьезные основания полагать, что ему может быть нанесен такой серьезный ущерб, который описывается в пункте 1 статьи 1 Конвенции, вследствие его общеизвестной лояльности по отношению к бывшему Президенту Лиссубе, находящемуся в настоящее время в изгнании; и его участия в деятельности Научного общества за возвращение демократии в Конго (НОВДК), который был недавно создан в Швейцарии (заявитель является одним из основателей швейцарского отделения этой организации).

3.2 Заявитель отмечает, что все близкие к семье Лиссубы лица и сторонники НОВДК будут подвергнуты, в случае их возвращения в страну, актам пытки и жестокого обращения в целях получения от них соответствующей информации и признательных показаний. Он добавляет, что, несмотря на амнистию, объявленную властями Браззавиля, по-прежнему совершаются вопиющие нарушения прав человека в отношении сторонников оппозиции, которые отстаивают идеалы демократии и социальной справедливости. Кроме того, заявитель выделяет мотивы его опасений, появившиеся после его приезда в Швейцарию, в частности постановление о его розыске и задержании, вынесенное Апелляционным судом в Долизи, а также санкцию на арест, выданную Исправительным судом в

Долизи. По его словам, эти факты подтверждают, что заявителю угрожает личная, серьезная и конкретная опасность быть подвергнутым моральным и физическим пыткам в случае возвращения в Конго-Браззавиль, в частности ввиду его статуса военного мятежника и его связей с семьей Лиссубы и оппозиционером Мунгунгой Нгилой.

Замечания государства-участника относительно приемлемости сообщения

4.1 В своем представлении от 13 ноября 2009 года государство-участник заявило о неприемлемости рассматриваемой жалобы вследствие неисчерпания внутренних средств правовой защиты, как это предусмотрено в пункте 5 b) статьи 22 и в пункте e) правил 107 правил процедуры Комитета.

4.2 Государство-участник напоминает, что заявитель обжаловал решение об отклонении его ходатайства об убежище, вынесенное Федеральным управлением по миграции (ФУМ) 23 апреля 2004 года. 26 августа 2009 года Федеральный административный суд (ФАС) оставил решение ФУМ в силе с учетом, прежде всего, неправдоподобности утверждений заинтересованного лица. Затем он констатировал, что независимо от вопроса о правдоподобности его слов угроза будущих преследований заинтересованного лица не является более обоснованной вследствие эволюции положения в его стране происхождения после его отъезда.

4.3 В то же время государство-участник отмечает, что в своей жалобе, поданной в Комитет, заявитель главным образом утверждает, что, покинув Конго, он активно работал в Научном обществе за возвращение демократии в Конго (НОВДК) – ассоциации, которая была учреждена находящимися в изгнании членами оппозиции и швейцарское отделение которой создал сам заявитель. Его активная деятельность, в частности на посту секретаря швейцарского отделения НОВДК, сделала его известным, как утверждает, среди проживающих в Швейцарии конголезцев, в результате чего его близкие родственники в Браззавиле были подвергнуты гонениям со стороны конголезских властей; он сам получал угрозы по телефону и хотел подать соответствующую жалобу в полицию Цюриха. Кроме того, заявитель выделяет свои тесные связи с семьей Паскаля Лиссубы и сообщает, что 6 сентября 2004 года было принято "постановление о его розыске и задержании" за противозаконное ношение военной формы и хранение оружия.

4.4 Государство-участник подчеркивает, что ни об одном из этих фактов не сообщалось ни ФУМ, ни Федеральному административному суду, и, соответственно, они этими органами не рассматривались. В качестве новых обстоятельств они могут привести к инициированию чрезвычайной процедуры разбирательства в органе первой инстанции (к повторному рассмотрению дела) или апелляционном органе (к пересмотру дела) и даже к возбуждению новой процедуры предоставления убежища (к рассмотрению второго ходатайства об убежище). Государство-участник напоминает о решении Комитета², в соответствии с которым государство-участник должно иметь возможность оценить новые доказательства перед тем, как сообщение будет вынесено на рассмотрение в соответствии со статьей 22 Конвенции. Поэтому государство-участник просит Комитет объявить данную жалобу неприемлемой вследствие неисчерпания внутренних средств правовой защиты, как это предусмотрено в пункте 5 b) статьи 22 Конвенции.

² Сообщение № 24/1995, *А.Э. против Швейцарии*, решение о неприемлемости от 2 мая 1995 года, пункт 4.

Комментарии заявителя

5.1 В своем ответе от 23 февраля 2010 года адвокат заявителя, касаясь замечаний государства-участника относительно приемлемости жалобы, выделяет тот факт, что национальные судебные органы не приняли во внимание представленные им важные доказательства, которые подтверждают опасения заявителя, связанные с его высылкой в страну происхождения, и это, соответственно, привело к нарушению статьи 3 Конвенции. Заявитель к тому же отмечает, что вступившее в силу решение о высылке реально угрожает соответствующему лицу быть высланным. В соответствии со статьей 112 ФЗУ возбуждение чрезвычайной юридической процедуры приостанавливает осуществление высылки лишь в случае принятия соответствующего решения компетентным органом³. Таким образом, нет никаких гарантий того, что заявитель не будет выслан в его страну до завершения чрезвычайной процедуры. Поэтому заявитель просит Комитет признать его сообщение приемлемым.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

6.1 Перед рассмотрением любых жалоб, содержащихся в том или ином сообщении, Комитет против пыток должен в соответствии со статьей 22 Конвенции определить, является ли данное сообщение приемлемым. Как это предусмотрено в пункте 5 а) статьи 22 Конвенции, Комитет удостоверился в том, что этот же вопрос не рассматривался и не рассматривается в рамках какой-либо другой процедуры международного расследования или урегулирования.

6.2 Во исполнение пункта 5 b) статьи 22 Конвенции Комитет должен убедиться в том, что заявитель исчерпал все доступные внутренние средства правовой защиты, причем это правило не действует в тех случаях, когда применение данных мер неоправданно затягивается или вряд ли окажет эффективную помощь предполагаемой жертве.

6.3 Комитет отмечает, что, по мнению государства-участника, данная жалоба должна быть признана неприемлемой на основании пункта 5 b) статьи 22 Конвенции, поскольку заявитель представил Комитету главным образом доказательства, которые вообще не выносились на рассмотрение национальных судебных органов. Речь идет о его активной деятельности в рамках НОВДК в Швейцарии, которая, как утверждается, сделала его известным среди проживающих в Швейцарии конголезцев, в результате чего его ближайшие родственники в Браззавиле подвергались гонениям со стороны конголезских властей; ему самому угрожали по телефону, и он хотел подать соответствующую жалобу в полицию Цюриха. Кроме того, государство-участник отмечает, что постановление о розыске и задержании, принятое конголезскими властями 6 сентября 2004 года, вообще не было представлено ни в ФУМ, ни в Федеральный административный суд.

6.4 Комитет принимает к сведению аргумент заявителя о том, что судебные власти государства-участника уже нарушили статью 3 Конвенции, необоснованно отклонив доказательства, представленные заявителем в рамках процедуры предоставления убежища; что как следствие государство-участник не может ссылаться на то, что эти новые доказательства не были доведены до сведения ФУМ и Федерального административного суда. Комитет отмечает, что, по словам заявителя, повторное рассмотрение его дела национальными судебными

³ Статья 112 предусматривает, что "использование чрезвычайных юридических процедур и средств приостанавливает осуществление высылки только в случае, если орган, компетентный рассматривать ходатайство, примет соответствующее решение".

органами с учетом новых доказательств станет поводом для отсрочки осуществления высылки лишь в случае принятия соответствующего решения.

6.5 Комитет ссылается на свое решение⁴, в соответствии с которым государство-участник должно иметь возможность оценивать новые доказательства, если они применимы в соответствии со статьей 3 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, причем до того, как сообщение будет вынесено на рассмотрение в соответствии со статьей 22 Конвенции. В рассматриваемом случае такие новые важные обстоятельства, как доказательство политической деятельности заявителя в рамках НОВДК в Швейцарии и обусловленные этим угрозы в адрес его семьи и его самого, а также постановление о его задержании за противозаконное ношение военной формы и хранение оружия от 6 сентября 2004 года, не были рассмотрены национальными судебными органами. Между тем заявитель не представил никаких убедительных доводов в оправдание того, что эти обстоятельства и доказательства, о наличии которых он знал, не были представлены национальным органам во время возбужденной в Швейцарии процедуры. Поэтому Комитет полагает, что условия пункта 5 b) статьи 22 Конвенции не выполнены и, соответственно, данная жалоба является неприемлемой. Кроме того, Комитет отмечает, что помимо чрезвычайной процедуры у заявителя есть также возможность подать новое ходатайство о предоставлении убежища на основе упомянутых новых фактов.

7. С учетом вышесказанного Комитет против пыток постановляет:

- a) признать данное сообщение неприемлемым;
- b) препроводить настоящее решение государству-участнику и заявителю.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является французский. Впоследствии будет также издано на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

⁴ Сообщение № 24/1995, *А.Э. против Швейцарии*, решение о неприемлемости от 2 мая 1995 года, пункт 4.